

劇山計畫-
阿美族七腳川系統池南部落田野調查暨
歌謠學習工作坊成果報告

執行單位：財團法人原舞者文化藝術基金會

活動日期：110/10/04-10/24

活動地點：池南村活動中心、玉山神學院、鳳
信部落

中華民國 110 年 11 月 10 日

壹、前言

池南位於荖溪流域的中游，鯉魚山西麓，在壽豐山北方約2公里的池南台地，海拔140公尺，夾於鯉魚山與銅門山之間。日人因其位居鯉魚潭之南，遂稱之為池南。阿美族指稱「湖泊」或「水池」皆為fanaw，故以此稱之。而七腳川人主要散居於鯉魚潭稍南地區200公尺至1,000公尺間的台地上，現屬壽豐鄉的池南村。

學生團員透過田野調查之方式，深入部落以自身腳步學習，藉由與部落訪談，紀錄部落文化史實，致使部落傳統文化精神得以延續在團員之中。並與部落交流分享回饋，最後作為舞台演出之形式詮釋部落文化之美。其調查目的在於：完整有系統呈現部落文化史實，進而凝聚團員熱愛自我文化及對土地的熱忱。再者，建構部落歷史資料，作為舞台劇本運作之核心，讓傳統文化以樂舞展演之方式延續。最後，部落文史有跡可尋，讓居民或旅外族人能更容易認識部落。

貳、計畫執行內容

一、阿美族七腳川系統樂舞文化工作坊：邀請七腳川社等部落文史工作者及工藝師分享講述七腳川級池南部落之完整歷史脈絡，並透過舉辦七腳川祭歌、生活歌謠等工坊，學習傳統歌謠等珍貴文化。主要課程如下：

1. 七腳川社之遷徙與脈絡
2. 七腳川社傳統服飾介紹
3. 七腳川社傳統祭歌、生活歌謠教學

二、田野調查：設定池南村傳統服飾、歷史脈絡、哈崙工作站等主題，並深入部落進行田野調查，以自身之腳步實踐文化學習。主要田野調查內容安排如下：

1. 池南部落傳統服飾調查
2. 七腳川、池南部落歷史遷移脈絡
3. 哈崙工作站歷史生活分享

三、活動執行內容：

甲、阿美族七腳川系統樂舞文化工作坊

A. 七腳川社之遷徙與脈絡

- 講師：謝浩偉（七腳川社青年）
- 活動日期：110/10/05(二)0900-1200
- 活動地點：玉山神學院 102 教室
- 課程大綱：

七腳川社在 1908 年與日本人的戰爭中失利，部落祖居地被日人佔領成為日本官方移民村<吉野村>。七腳川社族人散落壽豐、吉安鄉境內，重新建立起新的部落，形成一個既分散又一統的民族團體，其民族意識因著語言、文化、習慣、年齡組織運作等等的存在，各部落有著緊密的聯結和互動，亦使得各七腳川社族人清楚明白，過往有著同一祖源、祖居地的歷史事實。

隨著時代的演進，現代教育體制取代了原住民傳統教育的機制，民族文化的需求性被逐漸地邊緣化，部落傳統文化也漸漸失傳。而年齡組織的存在與興起，則是七腳川社阿美族保有自身民族文化命脈的根本，年齡組織的運作是民族教育的一環，讓新入級者在同儕團體中講族語和族老溝通，維繫著民族語言的永續發展。

● 課程照片：



B. 七腳川社傳統服飾介紹

- 講師：李玟慧（七腳川社青年）
- 活動日期：110/10/05(二)1300-1600
- 活動地點：玉山神學院102教室
- 課程大綱：

七腳川社隨戰役後，分散至吉安、壽豐等地，傳統服飾也隨地域、時間等特性，發展出不一樣的服飾樣貌，透過古件的展示，得以更加悉知瞭解傳統服飾除隨時代更替而流動外，也會依據地域風情不同，發展出不一樣的風貌。

- 課程照片：







C. 七腳川社傳統祭歌、生活歌謠教學

- 講師：謝浩偉（七腳川社青年）
- 活動日期：110/10/06(三)0900-1200、10/07(四)1300-1500
- 活動地點：玉山神學院
- 課程大綱：

七腳川部落依其地方特性，雖為同一首祭儀歌謠，卻發展出不同祭儀歌謠之唱法，文化流動的特性使得七腳川祭歌變得更加豐富，各部落有著緊密的聯結和互動，亦使得各七腳川社族人清楚明白，過往有著同一祖源、祖居地的歷史事實。重新建立起的各部落對於七腳川傳統祭歌依部落發展，延伸屬獨特的唱法及襯詞，透過歌謠之學習，

使團員能透過祭歌之樂舞文化，更加深入認識學習七腳川文化之精神，
本紀錄依溪口部落及太昌部落紀錄之歌謠作為主要學習標的。

● 課程照片：



D. 風起雲湧-樂舞創作概念分享

- 講師：懷劭·法努司（財團法人原舞者文化藝術基金會 榮譽藝術總監）
- 活動日期：110/10/07(四)1000-1200
- 活動地點：玉山神學院102教室
- 課程大綱：

原舞者於2008年曾製作《風起雲湧》，即是採集花蓮阿美族七腳川系統的各部落歌謠，進行樂舞的編導與呈現。本次邀請導演懷劭·法努司前來分享原舞者製作的經驗與過程，並透過過往的經驗思考未來的創作可能。

- 課程照片：





乙、 田野調查：

A. 池南部落傳統服飾調查

- 訪談對象：吳秋菊女士（七腳川社池南部落耆老）
- 活動日期：110/10/03(日)
- 活動地點：池南部落受訪者宅
- 訪談筆記：

吳秋菊女士對於池南部落傳統服製作及傳統製法，非常瞭解，希冀透過學生團員親自拜訪耆老，以訪談之方式向部落耆老學習，透過老照片之比對，得以更加知悉池南部落之歷史遷徙脈絡，除瞭解部落當地之遷徙位子外，傳統服之材料及做法

皆為文化紀錄之方向之一，以文字及攝影、錄音等方式紀錄，
望能透過以上方式將文化保存。

● 訪談照片：







B. 七腳川、池南部落歷史遷移脈絡

- 訪談對象：林榮元頭目（七腳川社池南部落頭目）
- 活動日期：110/10/24(日)
- 活動地點：池南部落活動中心
- 訪談筆記：

池南部落與七腳川之關係極為密切，透過訪談頭目之田野調查，使學生得以從文獻資料的探討中，更加深入的瞭解到池南部落的歷史脈絡以及隨時代變遷的部落樣貌，而文化之學習不及於有形亦或是無形，從池南部落的年齡階層、歲時祭儀等等無形文化之中，學生團員得以更加深入學習七腳川文化內涵。

● 訪談照片：



C. 哈崙工作站歷史生活分享

- 訪談對象：徐福壽先生（哈崙工作站前輩）
- 活動日期：110/10/24(日)
- 活動地點：鳳信部落宅邸
- 訪談大綱：

哈崙工作站日人在1922年進入木瓜山事業區，完成木瓜山頂到ハロン（Haron）山頂的調查，他們發現，當地高大的扁柏茂密遮天，林下伸手難見五指，當時的《臺灣日日新報》形容此區「白晝猶見黑暗」。調查中提到的太魯閣語彙Haron，音似哈崙，意指「帶有油脂而易燃的木材」，當地的紅檜、扁柏確實具有此特性。隨著徐先生的阿公至日殖民時期即開始在哈崙工作站工作，一直到自身接手工作，並延續到哈崙工作站停止伐木，這段歷程在山上有著非常非常多的精彩故事及歷史脈絡，透過徐先生展示之伐木工具可見，山上之樹木是多雄偉，且工作是如此危險且辛勞。透過訪談田調的過程，使學生在如此抽象的山上生活中，得以描述的更加生動。

● 訪談照片：



● 課程田調紀錄歌詞：

七腳川社祭歌

文字紀錄：謝浩偉

● 招集歌

領：Hey ya o i ya o ho yan ho i yan i ya o ho yan

答：way ha hai

領：I ya o ho yan

答：way ha hai

● 祭歌 2

領：hey ya ha ho hai ya ho way ha hai

答：hey hey hey hai

領：ho hai yan I ya oh ho way hai oh way ha hai

答：hey hey hey hai

• 祭歌 3

領：A hey ya ha o way ha hai

答：hey ha o way ha hai

領：A hey ya o ho way ha hai

• 祭歌 4

領：O way ha o

答：Hey

領：O way ha o oh

答：Hey

領：Hey yo ha I ye yan O oh way ha hai

答：Ha way ha hai

領：Hey hey yan o ho way ha hai

答：Ha way ha hai

領：Hey hey yo ho way ha hai

答：Ha way ha hai

(溪口領：Hey yan ha o oh hai ya o oh way ha hai)

答：Ha way ha hai

• 祭歌 5

領：Hey yi ya o ho o~ (a)

答：way ha hai

領：hey yi ya oh o (a)

答：way ha hai

領：o yi yeh hai

答：way ha hai

領：o yi yeh hai

答：way ha hai

領：Hey yeh ya hei

答：way ha hai

領：Hey yeh ya hei

答：way ha hai

領：ha yi yeh hai

答：way ha hai

領：ha yi yeh hai

答：way ha hai

領：o yi yeh hai

答：way ha hai

領：o yi yeh hai

答：way ha hai